2021/2022

Foreign Language D for Translators and Interpreters 2 (Modern Greek)

Code: 106404
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500249 Translation and Interpreting	OT	4	0

The proposed teaching and assessment methodology that appear in the guide may be subject to changes as a result of the restrictions to face-to-face class attendance imposed by the health authorities.

Contact

Name: Daniel Ramon Garcia

Email: Daniel.Ramon@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: catalan (cat)

Some groups entirely in English: No

Some groups entirely in Catalan: Yes

Some groups entirely in Spanish: No

Other comments on languages

Greek

Prerequisites

To have studied Modern Greek I or having similar background knowledge.

Objectives and Contextualisation

- to ensure basic grammar while extending vocabulary and other grammatical forms.

- to read fluently and understand texts of medium-low difficulty (news, descriptions, recipes, songs ...).

- to interact fluently in simple everyday communicative situations.

Competences

- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic basic knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic knowledge.

3. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical, morphosyntactic and textual related knowledge.
4. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical, morphosyntactic, textual and linguistic variation related knowledge.
5. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending information of short and simple written texts about subjects related to the immediate environment.
6. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of written texts about general topics from a wide variety of fields and registers.
7. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas.
8. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.
9. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the essential information of written texts about general topics.
10. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce a diverse typology of written texts of a certain complexity about general topics of well-known areas.
11. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce really short and simple written texts about topics related to the immediate environment.
12. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about general topics.
13. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about topics related to the immediate environment.
14. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.
15. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies to use the basic graphic and lexical system in order to produce simple written expressions related to the immediate environment.
16. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas.
17. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of written texts of a certain complexity about general topics from a wide variety of fields and registers.
18. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend information of short and simple written texts related to the immediate environment.
19. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend verbal texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.
20. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend written texts about general topics.
21. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to understand basic written expressions related to the immediate environment.
22. Producing written texts from different fields and with specific communicative purposes: Producing simple academic texts, following standard models of discourse.
23. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of written texts about general topics of well-known areas with specific communicative purposes and following standard modes of discourse.

24. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing basic written expressions related to the immediate environment with linguistic correctness.
25. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing really short and simple texts about topics related to the immediate environment with linguistic correctness.
26. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing written texts about general topics that are appropriate to their context.
27. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing written texts of a certain complexity about personal and general topics from well-known areas and with specific communicative purposes, following standard modes of discourse.
28. Solving interferences between the working languages: Solving interferences from the language combination with a certain degree of control.

Content

- Nominal and adjectival advanced morphosyntax.

- Verbal morphosyntax: aorist and perfet. Usual irregular verbs.

- Consolidation of the acquired lexicon and extension of new lexical and semantic fields.

- Language, culture and society: differences between Καθαρεύουσα (pure language) and Δημοτική (popular language). Thebasis of modern Greek culture: classical heritage, Byzantine world and Turkish domination.

Methodology

The methodology provides, as a basic tool for the learning of vocabulary and the implementation of grammar, the gradual introduction of Greek as a vehicular language in the classroom.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Grammar	40	1.6	2, 3, 4, 1, 28
Type: Supervised			
Audiovisuals	20	0.8	3, 4, 1, 2, 5, 9, 8, 7, 6
Oral expression	47	1.88	2, 3, 4, 1, 28
Type: Autonomous			
writing and reading	40	1.6	21, 18, 19, 17, 16, 20, 14, 10, 11, 12, 13, 15, 5, 9, 8, 7, 6, 24, 27, 23, 25, 26, 22, 28

Assessment

Assessment is continuous. There will be four evaluation records:

- Regular delivery forms (30%)

- Written evidence at the end of the course (40%)

- Oral presentation during the course (20%)

- Regular participation (10%)

Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the student involved will be given a final mark of "0" for the subject. Assessment activities in which irregularities have occurred (e.g. plagiarism, copying, impersonation) are excluded from recovery.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Final exam	40%	1.5	0.06	2, 3, 4, 1, 21, 18, 19, 17, 16, 20, 14, 10, 11, 12, 13, 15, 5, 9, 8, 7, 6, 24, 27, 23, 25, 26, 22, 28
Oral exposition	20%	0.5	0.02	2, 3, 4, 1, 21, 14, 10, 11, 12, 13, 15
Reading compositions	30%	1	0.04	3, 4, 1, 2, 14, 10, 11, 12, 13, 15, 24, 27, 23, 25, 26
Regular participation in the course	10%	0	0	2, 3, 4, 1, 21, 18, 20, 28

Bibliography

teacher's materials.

Software

.